

6. 衣・食・住 Clothes, Food, Housing

(1) 衣生活 Clothes

子供の服は、普通にシャツやトレーナー、ズボンやスカートをはいています。

Young boys and girls wear T-shirts, sweat shirts, pants, and skirts in daily life.

昔は布を買ってきて、お母さんが縫ってくれましたが、最近はお店に行くといろいろなデザインいろいろのサイズの既製服が安く買うことができるので、手作りはほとんどありません。小学生は自分の気に入った服を着て学校へ来ます。

Many years ago, mothers bought cloth and sewed clothes for their children. However, now we can buy many types of clothes inexpensively at stores, so fewer mothers sew clothes for their children.

体育の時間は運動着に着替えますが学校で同じ物をそろえて着ています。

Elementary school students go to school wearing their favorite clothes. All of the students change their clothes to school sports uniforms for physical education classes.

中学生は学校で統一した標準服を着て通学します。

Junior high school students must attend school wearing standard school uniforms.

子供たちはよく、夏祭りに浴衣を着ます。

Children often wear a light cotton kimono (yukata) during summer, especially during the summer festival.

特に女の子は、浴衣地の色や模様、そして帯や下駄の組み合わせを楽しんで着ているようです。

Many girls enjoy the combination of colors, patterns, obi (sashes), and geta (traditional sandals).

浴衣は着物と同じように着ますが、木綿で作ったのを1枚着るだけなので他の着物より着やすく活動的です。

The yukata, a very casual kimono, is similar to the traditional kimono but it is simpler, making it easier to wear and move around in.

日本伝統の着物は、生まれて50日のお祝いの掛け衣装、七五三のお祝い、20歳の成人式、結婚式や葬式に着るぐらいで普段は着ません。

We wear the traditional kimono when we celebrate a baby being 50 days old and the birthdays of children who are 3, 5, and 7 years old. We also wear a kimono when we attend a twentieth birthday celebration, weddings, and funerals. We seldom wear a kimono in daily life.

(2) 食生活 Food and Table Manners

① ご飯とおかず Boiled Rice and Side Dishes

日本人の主食はご飯です。

The Japanese staple food is boiled rice.

ご飯は、米を洗って水を入れて炊きあげたものです。

The rice is washed with water and then boiled.

これにおかずとして肉や魚、野菜を調理したものを食べます。

It is eaten with side dishes such as meat, fish, and vegetables.

さらに欠かせないものとしてみそ汁があります。

Miso soup is also very popular.

また、主食として、パンが食べられることがあります。そしておかずとスープまたはジュースなどの飲み物をいっしょに取ります。さらに主食として麺を食べることもあります。この時のおかずは、漬物やサラダおひたしなど簡単なおかずが1品ぐらいつきます。

We sometimes eat bread or noodles as a staple food with a side dish, soup, pickled or boiled vegetables, salad, and something to drink.